**伊戈尔的礼物**

三百多封通信，

一百一十八首诗，

把我们联结在一起。

跟我想象的一样:

说话声音柔和，

眼睛里含着笑意，

伊戈尔给我带来礼物：

诗意的风景画，

还有《白居易百绝句》。

谷羽 2019年 9月9日

2019，9，22 布尔东诺夫 译

**Подарки Игоря**

Писем больше трёхсот

И сто восемнадцать стихов —

Вот, что нас вместе связало.

Всё так, как я ожидал:

Голос его симпатичен,

Улыбка в узких глазах.

Он мне принёс подарки:

Поэтические картины,

А еще «Сто стихов―цзюэ-цзюй»,

Написанных Бо Цзюй-и.

Гу Юй. 9 сентября 2019

22 сентября 2019 перевёл Игорь Бурдонов